



ملائقہ ناسردين

№16. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۶ قیمتى ۱۲ فېك

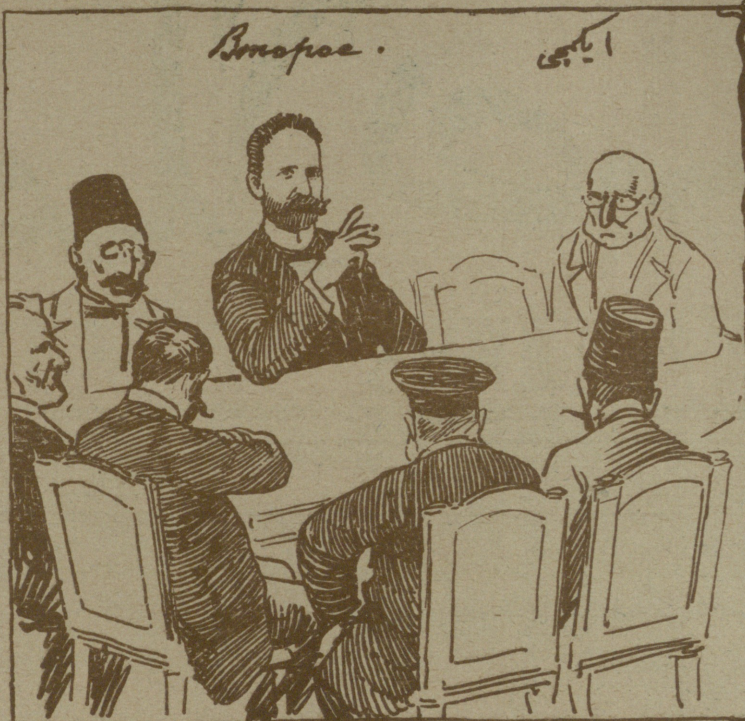


О.И.ШЛИНГ.

Литог. С. Быхова

پروردگارا، گوره سن بوگون غاڤيٽه لر ستم باره مده نه يازيرلار ...

О, эти чудесные газетки ...



ایکوی بروکس .



ادلجی مجلس ناپلوس زانگاریا



دوردوچی زامکوفنا



ادجوچی مپرنس



آلتی میسنا و روسنگریس



بشی نرس

Потеря.

تفلیس جماعت دار الفنونی ننگ بلمان شعبہ کی میسنا و روسنگریس (Mysna i Rusngriis) میسنا و روسنگریس

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تيلغرام ايچون آدریس: تفليس، ملانصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتي

قباق صحيفه ده پييطيت ايله برسطرى ۱۰ قپك، دال صحيفه ده ۷ قپك.

آدریس ده بيشمك حتى ۳ دانه یدی قپك لك مارقه در.

آبونا قيمتي

قافقازده و روسیه ده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قپك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات.

نسخهسى ادره مزده ۱۰ قپك، اورگه شهرلرده ۱۲ قپك.

۱۹ اپريل ۱۹۰۹

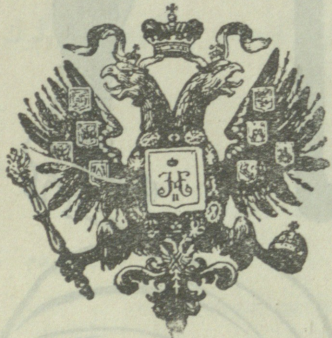
هفته ده بر دفعه چيخان تورک مجموعه سى در.

۱۱ ربیع الآخر ۱۳۲۷ بازار

تحرير المرأه و المرأه الجديده

عالم مشهور قاسم بك امين عربجه يازديقى و اديب محترم ذاکر القادري جنابلى تورک ديلينه ترجمه اينديگى همين کتابلار خانم الارى اسارتدن قورتارماق دایر شېرىن ديل و معالى دليللر ايله بحث ايديرلر.
عورتلرک آزادقيني آرزو ايدنلره بو کتابلارى آلوب اوخوماق مصلحت کوروريک. هر برينک قيمتى ۳۵ قپك در. خواهش ايدنلر وريدهورغ غوبرنياسنده اورسق شهرينده احه الاسحاقى جنابلىريندن ايسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск губ. АХМЕДУ г. ПСХАКЪВУ.



1897



1908

«پراو ادنيق» شرکتى نك



تفليس، سولولاق كوچه سنده، نمبره ۴

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

زاقافقازياده فابريكا آمبارى

تعميرات موسمى مناسبتى ايله

پراو ادنيق - لينوله او مى

Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اوتاقلارك فرشينه دوشه مگى مصلحت كوروريك.

«لينوله اوم» اولان يرده دخى پارکيت، پوللارك رنك لنگمى، نقشى، فرشى، قالى قاليجه، کناره، موشنبه وغير شئى لازم دگل هر قسم فرشه دوشه ن شلردن «لينوله اوم» او باره ده ياخشى در، که جوهر ياتک تأثيردن خراب اولمور، يرييه نده سسلنمير، آسان تميزلنه ير و هميشه کوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اوله، «لينهله اوم»

محکم لکده، آسانلکده و کوچک لکده ايندى يه تک شهرت تايان جميع اوتاق فرشرينک جمله سندن برمجى يسر توتور،

بوگاده شاهددرل همان تحفهلر و تصديقهاملر که «پراو ادنيق» شرکته روس و اجنبى سرکى (ويستاوقا) لرنده ويريلوبدر.

«لينهله اومک» نقش لرى و حسابى طلب اولونان کيمى گونده ريلور.



ادبيات

جهد ايلبوڭ پوزمغه جمعيتين
 بونلارى پوزماق بزه اولماز چتتين
 هاردا كه گوردوڭز اوخويوڭ لعنتين
 حكم ايلبوڭ: كفرله اولغاشديلار
 دين خدان قريلوب قاشديلار
 جملهسى كافرلره بولداشديلار
 چونكه تعصبرى يوق چاشديلار!
 ابو نصر شيبانى

قيوملىق قانطورى

دينلى، ايمانلى، عدالتلى، عبادتلى، آغزى
 دعالى، الهى تسيحلى حاجىلارى الله تعالى
 دنياده نهدن اوترى خلق ايلبوب؟
 اوندان اوترى كه اولى لريمز وصى و
 قيومسز قالماسونلار، و يورتلارى كور اولمدا
 سون و ماللاريني زوربا زورلىلار يوب دا.
 غيتماسونلار و موقوفاتلار آرا يرد پوچ
 اولماسون.

لاكن داغستانده پتروفسكى شهرندن سوا
 يى بومطلبى هيچ بريانده ايندى يه تك ملاحظه
 ايله ميولر، ييله كه بر نچه ايل بوندىان
 ايرهلى بو شهرڭ آغزى دعالى حاجىلارى بر
 يره جمع اولوب محض الله رضاسى ايچون
 حكومتك اذنى ايله و قاضى جنابلرينك
 تصدىقى ايله بر قيوملىق قانطورى آچوبلار كه
 هر يى مسلمان اوزينه قيوم و وصى تعيين

نيلوم اى و اى بو اوروس باشديلار
 ييلمبورم هاردان آشوب داشديلار
 اولكده گوندىن گونه چوخلاشديلار
 هر عمله، هر ايشه چولغاشديلار
 قويمايوڭ آى كه نه لى، آى ياشديلار!
 هيوه رلر هر يره ديرماشديلا

هر برى مبن گونه ايش ايجاد ايدير
 مجلس آچوب نطقلر ايراد ايدير
 شيعه ايكن سونلى لرى شاد ايدير
 سونلى ايكن شيعه يه امداد ايدير
 سانكه بولار بر بره قارداشديلار
 يوقدى تعصبرى چاشباشديلار

هيچ برى اوز مذهبنك حرمتين
 گوزلمبور گوزلبور ائيل غيرتين.
 جملهسى بر يرلدا قويوب نيتين
 خوشلامبورلار آتالار عادتين
 چونكه نه سونلى نه قزلباشديلار
 بر ياوا شئى در بو باشى داشديلار

امر تعصب اوله بطلال فيچون؟
 سونلى ديه شيعه لره جان نيچون
 شيعه ييله سونلى نى انسان نيچون
 برلشه يعنى بو مسلمان نيچون
 همت ايدوڭ دين گيدير آى باشديلار
 قويمايوڭ آلداتدى بزي ساشديلار.
 ايندى كه دويدوڭز بولارڭ نيتين



ايتمك ايسته سه، همين قاننورايه رجوع ايله سون، كه بلهك عدالتلى و عبادتلى شخص لرك سعى و تلاشى سايه سنده هيچ بر مسلمانك صغيرلرينك حقوقى مردم آزارك اختيارينه گيچمه سون.

الله عمر و ورسون، بو نچه ايلك عرضنده قيوملق قاننوراسى گوستردىگى خدمتك انتماسى يوخدر. بورادن چخان صالح قيوم و وصى لر هله ايندى يه تك هيچ نخجواندهده گورسنميوب. سوزيمزى ثبوته يتورمك دن اوترى آد با آد سايا يبلهريك.

پتروفسك قاننوراسندان شهادت نامه آلوب چخان دين دار- لارك بيرى 1317 مجى تاريخده وفات ايدن ملك محمد بابايوفه قيوم اولوب و مرحومك طرفندن امتيازى آلمان مكاتبى تعمير ايلوب ملت ايچون بر بويوك يادگار قويدى.

همين قاننورادان شهادت نامه آلوب قيوملقه چخانلارك بيرى ده 1322 تاريخده حاجه گيدين گونى وفات ايدن بر دولتلى يه قيوم اولوب و مرحومك آلتى ياشنده قيزينى چيغيردا چيغيردا قاضى نك كومك لگى ايله اوز قاردشى اوغلينه نكاح ايتديروب كه «دولت ال دن گيتمه سون».

قاننورادان چخان قيوملارك بيرى سمرقندهده آخوند حاجى ملا برات جنابلىرى در، بيرى دانا باش كندنده حاجى كريم در، خلاصه، سوز مختصر ياخشى در.

ملا نصرالدين واسطهسى ايله اطراف و اكنافه اعلان اولو. نور كه غير مملكت لرده هر بر كسه امين و آغزى دعالى وصى و قيوم لازم اولسه، بو آدريس ايله ايسته سونلر: پتروفسك داغ- ستان، بارياتينسقايا كوچهده، قيوملق قاننورا رئيسى حاجى فلانكسه. «لاغلاغى»

مژده

سوننى و شيعه اتحادى طرفدارلرينه مژده:

بو آخر وقتلرده غازيته لرده ها اوخويورديم كه گرگ ييز گيجه و گونوز چالشاق سوننى شيعه تفرقه سيني آراقدان گوتورهك.

اما منم فكريمه بر ييله شئى گليردى كه دوغرى در، سوننى و شيعه لگى آراقدان گوتوروب آنجاق مسلمان اولماق لازم در، بونكه ييله نه لازم كه بو يولده همى گيجه چالشاق همى گو- نوز چالشاق؟ گيجهنى الله قاراللىق يارادوب كه مخلوق ياتوب دينجيني آلسون، مگر كفايت ايله مزى كه برجه گونوزلر چالشوب گيجه لرى راحت اولماق.

منم سوزومه باخان اولمادى، و گنه غازيته لرده اوخويورديم كه «مسلمانلاره لازم در گيجه گونوز اتحاد يولنده چالشوب برى بيرلرينه آرعا اولماق و نفاق آرادان گوتورمك».

اما من بيليرديم كه بد نظر ك بد نظرندن قورتارم باجاغيق،

بيليرديم كه آخيره بزه گوز ده گه جك. ايله يبلهده اولدى.

مثلا، بو گونلر قازاخ شهرنده شيعه لرك مدرسه سندن اوج سوننى اوشاغينى چخاردوب قووبلار، محض او سببه كه بو اوشاخلارك اوجى نكده آدى عمر ايمش.

اگر بو خبر يالاندى، قازاخ شيعه لربنك وبالى اولسون بو سوزى يالاندىان ايجاد ايدنك بوينه، اگر دوغرى درسه، شيعه لرى تاپشيرديم يرى گويى يوخ يردن يارادان بر الله.

ايكمجى مژدهده بودر كه تفليس شريعت مدارلارمز قرار قويديلار كه آچيلماغى نظرده اولان تازه روحانيه مدرسه سى نك آدينى قويسونلار شيعه مكتب خانه سى و اورايه سوننى طلبه لرينى قبول ايله مه سونلر.

من بو سوزلرى بوراده اوندان اوترى يازيرام كه برده بر ايشه چالشانده، گيجه و گونوز چالشاق، چونكه آداما گوز ده گره: برجه گونوزلرى چالشاق كفايت در. يوخسه بو نچه ايلك مدتنده غازيته لرده و مجلس لرده هميشه چيغير باغير سالميشيق كه «آى مسلمان قارداشلار، گيجهده و گونوزده گرگ سعى ايدنك متفق اولاق».

گيجه لر سزه پيشكاش اولسون، برجه گونوزلر چالشاق بس در.

«هر دم خيال»

ملت دوستلرى

بزم شهرده بر نچه روسجه اوخوهوش مسلمان پيدا اولوب: باشلارينده شاقا، اوزلرى قرخاق، بريسيده هله سدوديت، چنه سنده كيچى سقالى، باشليوبلار كه بز مسجد مكاتبك خيرينه تياتر اويونى چخارداجايق. نقدر ديديك «بالام، اوز عيبكزى يبلون، تياتر نهدر، اويون نهدر، اونك پولينى مسلمان خرجه له جهنده يانار»، بو ظالملر باخامديلار. بر نچه دكانچيلايده يولدان چخار- دوب بو آپريلك 2 نده بر حقه باز اويونى قايرديلار. نقدر ايسته ديم من گيتميم اولمادى، دوردوم منده گيتديم. اويون نه اويون: ايله او ياديمده قالدিকে آخرده بش آلتى بگر گلديلر، بر يكه ستول قويوب اوستنده چاخ آراخ دوزوب، جماعتن اوتالميوب اونلارك گوزى باخا باخا او قدر ايجديلر كه هاموسى كفلندى. صكرده دالاشوب برى برينى آزوب داغيلديلار. هيچ زاد. آدام توولاما. هله آدينده قويوبلار «ملت دوستلرى».

و برده بو تاماشايه گن آدملره بر پارچه قرمزى كاغذ ويريديلر، اوستيده يازيلى، و ديورديلر كه بوردا هر كسك يرى يازيلوب، هر كس گرگ اوز يرينده اوتورسون. باخ بو سوز لاپ آخماق سوزدر. چونكه بلهك بر مشديه ايله كاغذ

مرضك ناخوش اولماغنه سبب اولاييله.

يازيق فاغير روس ايله خيال ايلوب كه مسلمان علم اللهی معلم لری بيله قرار داده بويون اگوب دخی عاجز قالاچاقلار. اما خير، بو خيال خام خيالدر.

بيله كه روس - مسلمان اشقولاسنده درس ويرن معلم لريمزك ييرى بر گون آرشين ياريم اوزونلقنده بر يوغون موشتوق چخاردوب باشليور اوشاخلارك ييريني دوگمگه. اشقولانك نظرى شاقيلتىك سسينه گلور گورسون كه بو نه معركه در. معلم تيز بر پاپروس چخاردوب تاخير موشتوقه و باشليور چكگه و ناظره ديپور كه «اوشاخ درسینی بيلميردی، من اهمالجه ياپيشديم قولاي غندان زريمپانی باشلادی». ناظرده معلمك سوزينه اينانوب قويوب گيدير. والسلام.

اونی ديمك ايتيورديم كه بو اوروس طایفه سی دوگردان چوخ خامدر، ايله بيلير كه فلاقانی و آغاجی مکتبلردن گوتورمك ايله دخی معلم لريمزی معطل قوياجاق. موشتوغك جانی ساق اولسون.

«جرجراما»

ياخشى عادت

ملا عمو، قولاق وير سنه تازه بر خبر سويليوم. اما چوخ ايشيتمه لی خبردر. آ كيشی بزده غريبه خبرلر وار ايمش، هيچ بربندن بريم خبرمز يوخدر. آتالار سوزيدر، كه باشينا گلن باشماقچي اولار. منمده باشيما گلمه سيدی، هيچ اولنه كيمي خبريم اولمياچايدی.

عايددا اولماسا، بريم جعفری گنجهنك اطرافنده كي فزاقلار كنديندن ايولنديرميشديم. هر ايشینی امام ايدوب، بر نچه فايئون آدمله گيتديك گلینی گتورمگه. ايلكه كندك بهری باشيندان داخل اولديق، گوردیم، كه يولك اورتاسيندا قيرخ اللى نصر الی پايالی كيشيلر دوروبلار. بزى گورن كيمي بر سوز ديمبوب، چكوب فايئوندان يره سالوب، پايا بازارینی ايشلتديلر. ملاعمو! گوزلرگن كور اولسون گوزمه سون! اوكه لازمدر بزه كوتك اورديلار. كيمي نك باشی ياريلدی، كيمينك قولى سيندی، كيمينك نه بيلم نه ئی قيريلدی. غرض بر ساعت بيله اورها اوردان سوگرا بزدن ال چكوب، چكيلديلر. من اولوم اوزيك انصاف ايله: مطلبی بيلمه مش سن اوزيك دوگولسيدك آحيق ايتمزدمي؟ دوگنلرگن اللريندن قور تاران كيمي يولداشلارا ديديم مينيك فايئونه گيری قاييDAQ! ايتيورديك كه فايئونه مينك، بو حالدا آدمرك آراسيندان بر نچه نصر آرانوب، يانيمزه گلوب، بزه خوش گلديكز ايله ديبلر. آحيقيم دهاده دوتدی. يانيمزا گلنلردن بريسی بزى بيله گورنده ديدی: باغيشليك، بريم عادتز بيله در. گلین آپارماقه گلنه دی دوگرلر. بو سوز منی ساكت ايتدی. چونكه عادتك قاباغيندا نه ديمك اولار؟ بريم بيله گوزل عادتاريمز آزدرمی؟ غرض سوزی اوزاتموم.

دوشديكه يری قاباقده اولدی. برينه ده ايله سی دوشديكه يری گريده. بس لايقيمی سن الله مشدی قاباقده اوتوراء بگده دالیده. بو اويونچيلار بو مطلبی قانماشديلار، ايله اوديكه هيچ كس او- لارك كاغذينه باخادی: ايگيد آدملر گلوب دوز قاباقده اگلشديلر، خانچالكدده دسته سندن باسديلار، بر كسده اولاری دینديره بيلمی، دینديرسده قالماقال دوشدی. بو اويونچيلار اولاي برده بيله حقا بازلق چخارتماسونلار، خدا نكرده چخارتمسالارد، قانسونلار كه دالده قاباقده اوتوماق كيمه لازمدر، داها ديمه سونلر سنك يرك ييشنجی جرگه ده در. و بر تازه خبرده بودر كه تبريزلی هاشيمك بايداق دارلاريندن بريسی قاجوب گلوب بريم قازاقه، بوردا اولوب سيد، اوزيده مرثيه خوان. بونك فكري بودر كه بوراده بر مستبد دسته سی يغسون، نوروز بايرامی گونی جماعتی يغدی مسجده، اورتايه قويدی بر قازان سويوق سو دعادن زادن اوخويوب اوفوردی سوياء صكره ديدی: «جماعت بو تحویل سويودر، هر كس بو سودان ايوينده ساخالسون، هر نوع دردك درمانيدر» بو سوزی ايشيدن كيمي جماعت مسجدهن چيخوب ايولرينه ساری بيله قاجديلار گویا قاراداوی دالارينجه قووردی. نيه قاجير- ديلاز؟ ايولردن قاب گتورمگه، قاب! قاب! والله بالله تالله قاب گتورمگه. مسجده سو اوستونده بر باسها باس دوشدی، الله گوسترمه سون.

شهر قازاخ، امضا: مشهدی قاسم

ملی منظومه

ريالنی اشقولالارده مسلمان اوشاخلاری همیشه درسدن چخانده اوخودوقلاری تصنیف:

او خال نه خالدى اورا دوزدورميسن،

آ ميرزه.

بر ايلون مدتنده بزه نه اورگنميسن،

آ ميرزه.

ساقالی چال - آ ميرزه،

آغزی چووال - آ ميرزه،

بو خال نه خال - آ ميرزه.

موشتوق.

بو اوروس طایفه سی دوغری دان چرخ خامدی.

مثلا، معلومدر كه روس مکتبلرنده فلاقتا ساخالماق قدغندر، و همچنين اوشاخلاری آغاجان دوگمك قدغندر، و هله بوندان سوايی اوشاخلاره چور ديمكده قدغندر.

بو قرار داد البته روس اشقولالارنده درس ديبين علم اللهی معلم لرينه خوش گلیمه جك ایدی و نجه ده خوش گل بيلمردی، بر صورتده كه شاعر ديپوب: «ترك عادتی ترگيتمك موجب

نجات

گنە ايرانلى لاره نجات يولى بلکہ گنە بک معدننده اولان ايرانلى لار طرفندن آچيلا.

يبله که بو گونلرده بورايه اوچ نفر درويش گلوب و گيجه لر منزل لرده حسين کردن، حمزه صاحب قرانندن و قريش بخارايي دن ليقسيا اوخويورلار که بلکہ جوانلارک قاني جوشه گله. گنە ايرانه نجات يولى بلکہ بو درويش لردن آچيلا.

پول تورشى سي

يقاتيرينودار شهرنده ساکن اولان ايرانلى لار اوز آرارلارنده دورت يوز آلتى منات يغوب تاپشيرميشديلار ايکي مشهدي يه و بر مشهدي قانديداته که بو آغالار پوللارى گوندرسونلر تبريز آجالرينه.

دوغرى دره، مشهدي لر پوللارى گوندره جک ايديلر تبريزه، اما قورخوبلار که يولده ايستى دن پوللار قوخوب پوچا چچالار. و بو سببندن مشهدي لر دورت يوز آلتى مناتى قويوبلا تورشى يه که خراب اولماسون، هر کس اينانماسه. آند اولسون ملا شکر آخوندىک نا محرم عورتلرک مەمەسى نك آراسنه الينى سالوب حکيمک ايله مگينه که بو يازيلان احوالاتده بر تیکه خلاف يوخدر.

ميتينغ

ايروان غيمنازيستلرينک چوخيسى بيوک بر ميتينغ قورديلار و بو فصللرى اوراده جه قرار قويديلار. اولمجي فصل: مسلمان غيمنازيستلرى بو گونندن دوتمش اوزون چوخاليلارله و قارا پاپاخ ليلارله گرک گوروشوب، دانشماسونلار. ايکمجي فصل: او غيمنا زيستلريکه آتالارى و يا قارداشلارى اوزون چوخا گيبورلر و قارا پاپاخ قويورلار، گرک ايلورينده قالماسونلار اوروس پانسيوننه ويريلسنلر. اوچوجى فصل: تيزليکده غيمنازيستلر اوز آرارلرينده پول يغوب دولت دوماسنده اولان مسلمان وکيللرينه بر تيل وور سونلار که اونلار (وکیللر) وساطت ايلسونلر تا اينکه ايروان غيمنازيستلرک ايللردن برى اوخومقدن بيننى قارالدىن و برجه قيبکليک منفعت ويرمين آنا ديلنى بونلارک ايجندن گوتورسونلر.

امضا: سيمرغ.

نه سببه

نه سببه بو ايل گنجهده مدرسه روحانيه جناب پيغمبرک آنا دان اولماغينى ربيع الاولک 17 ده بايرام ايلهدى؟ بونک سببى بودر که نچه وقتدن برى گنجهده دانشيرمشلار که کويا مدرسهده اوشاقلارى سوننى ايله مک ايستورلر. آيک اون يدى سينده بايرام ايلوب اوشاقلارى اوتورديلر که خلک آراسنده

گلينى فاي تونه قويوب اون ساژين يول يئمهميشديک که بردن فاي تون داياندى. قاباغه باخوب، گورديم که بر نفر قوی هيکل شخص قوللارينى و قيجلارينى چرميوب، فاي تونک قاباغينى کسوب، ديور: يا آدم گلسون منله گولشسون ويا اون بش منات ويروب اوتیک!... دها داليسنى يازميرام. بدنيم باشدان آياغا اينديده آغريبور. اما اوراسينى سويليوم، که بزده اونلارک ايکي قويونلا- رينى اوغورلاديق. قيز ايويندن شئى اوغورلاماقدان بريم گنجهده عادتدر. غرض سنى آند ويريرم بريم حاجى مصطفى نك شيخ نظامى باره سنده ايتديگى سخاوته بو سوزلرى ژورنالدا يازگن، که اوزگه مسلمانلاردا بو گوزل عادتدن خبردار اولسونلار. از طرف دوستکيز يونجا ساتان.

تلغراف خبرلرى

◆ باکو - مولود پيغمبرى بايرامى «سعادت» مکتبنده آيک 17 ده، «كرامت» مکتبنده آيک 12 ده اولدى. اتفاق واتحاده هيچ سوزيوق. ◆ عشق آباد - بر پارا حميت ليلر وفات ايتمش بر شخصک آدينه آچيلان بر مکتبک چوق ياشاماغى مصلحت اولماديغينى دو- شونوب «مظفرى» مکتبنى باغلاتديلار. اونک يرينه زمانه يه گوره «محمد على» مکتبنى آچديلا.

◆ باکو - بو آخزلرده، شهرک کهنه مدنيتى سونوره، لذتى قاچير. دخى، نه گولله سسى ايشيديلير، نه ده قان سيللرى گورو نور. ديه سن ايمديکى باکو مسلمان شهرى دگل، ساکت مردار «مالاقان» کندى در.

◆ حاجى طرخان - «ايدل» غازيتى هيئتى بويوک بر ميتينغ قوروب حکومتک تاتارلارى روسلاشديرماق سادککه شدتلى پروتست ايتدى.

◆ طهران -

◆ استانبول - کربلای عبدالحميدى بر کهنه سبته قويوب وير- مشديلر بر حامبالک دالينه که شهردن چخاردوب آپاروب سالسون زييل قوطى سينه. ديمگن سبت دليک ايمش: آر قالمشدى که يازيخ کيشى دوشوب شکست اولسون.

◆ توکيو - عبدالرشيد ابراهيموفک مقاله لرى يازيلان «بيان الحق» نومرلرى بورانک هر معبدينه گلير. ياپونيليلر اونلارى مقدس کتاب کيبى ساخلوب احترام گوستيرلر.

◆ گنجه - بورانک مکتبى نك ترک ديلى معلمگينه بر نفر چوق ياخشى مسلمانجه بيان اما هميشه اوروسجه دانشان معلم تعيين اولوندى. انشالله ترک ديلى بو معلمک سايه سنده تيز ترقى ايدجکدر.

داغیلان خبر یالانا چیخسون. معلوم در که باکوده آیک اون ایکی سنده بایرام ساخالادیلار، بونک سببی بودر که باکو شیعه لری (وبالی دیبهنک بوینه) کویا دیندن چخوب سوننی لگی قبول ایله مک فکرنده درلر.

غرض، که احوالات بیه اولوب.

اعلان

او مبارک آغزیم ایله اوفوردیگیم تحویل سویندن بر نجه بوتولوقه احتیاط ایچون ساخلیورم. ایکی هفته بوندان اقدم اوج بوتولوقه لوندون شهرینه کوندیشم. پاریزدن ده و غیر معتبر شهرلردن سفارش کلمکده در. مومن مسلمان قارداشلار فرصتی ایتورم یوب وقتی کن ایسته سونلر. بوتولقاسی یدی منات یاریم در. نالوز ایله سکز منات یاریم. آدریس، شیشه ده قاضی جنابلرینه.

اعلان

کنجه یه کلن مسافرله لازم بیلدیریک خبر ویرک که بیز جمعه گونلری واقزاله کلمیه جگیک، چونکه جمعه کونلری کنجه مهمانخانه لری کیف چکن مسلمان جوانلاری ایله دولی اولور، و دوشمگه یر اولموز.

امضا: فایتونچی لار.

پوچطه قوطی سی

جواد اویردنده «آلالانا»: قرآن آیہ سینی مجموعهمزه یازماقی و بو بارده دانیشماقی لازم بیلدیریک.

کنجه ده «کنجه شاعرینه»: ۱۷ مجی نومرده چاپ اولونار.

عشق آبادده حاجی ملا عبدالعلی روضه خوان شیروانی یه: اداره مزه کوندردیکسز مکتوبی اوخودیق، اما هیج تعجب ایتمه دیک:

مرثیه خوانلاریمزک آغزیندان و قلمندن نالایق سوزلرک توره مگی بر غریبه ایش دکل. سزک باره گزده مجموعهمده یازدیقلاریمز بهتان

ده اولمش اولسه - بیز او بهتانلاری اوزکه غازیته لردن کوتوروب یازدیق، بونکه برابر کنه هان یازدیقلاریمزی تصدیق ایدوب دیوب

ریک که بزه کوندردیمکسز مکتوبک اوستاندن هر بر چرکین ایش باش ویره بیلهر.

عشق آبادده «باجادان باخانه»: یازدیقکسز خبرلر چاپ اولون مالی درلار، اما حیف که سزی تانیمیریک.

اوردوبادده مخصوصی سیاحمز مشهدی موزالان بگه: مکتوبکسز ۱۷ مجی نومرده چاپ اولوناجاق.

تفلیس ده زرکر قاضی زاده یه: پولسکزک بزه چاتماغی دفنرلر

مزدن کورسمنیر. زحمت چکوب کلمکز اداره مزه.

ایروانده «ده لاله» - هیج وجهیله چاپ ایده بیلمه نیک،

مدیر و باش محرر: خلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

کتاب البیان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدس-بیز ۳ منات ۵۰ قپک، مجلد ۳ منات ۹۰ قپکن ۴ منات ۵۰ قپگه دیک. پوچطه خرچی ۸۰ قپک.

Тифлисъ, Воронцовская ул. фабричный тупикъ д. № 2. Гаджи Ахундъ Мовла заде.

تازه آچیلان

«قافه لوندون»

غالاوینسقی کوجه ده، مانتاشیوک ایونده نمر ۶،

اوبشستوینفویه سویرانیانک آلتنده

محض لاقیدره و قومپانیاسی ننگ

معدن و میوه سولاری (لیمونادلاری)

همچنین قهوه، چای، شوقولاد، قاقاوه، سود، قاتیق، مو-

روژنویه، هر جور پیوو، سویوق زاقوسقالار، ایستی

پیراشقی لار و غرایه لار. تمیزک و سلیقه انقها مرتبه ده در.

قوارلی باغچه سی. احترام ایله نیاریدزه و قومپانیاسی.

ژورنا لمزک تازه و کهنه نمرلری و کتا بلاری باکوده ساتیلیر

پارایتده وارانسو فسکی و رانکیلسکی کوچه لرک کونجده مشهدی ایوب

علی اکبر اوفک دکانده. خواهش ایدنر اورایه تشریف گتورسونلر.

ژورنالک هر بر نسخه سی ننگ قیمتی علی اکبر اوفک دکانده

۱۲ قپک در. الده ساتانلارده ۱۵ قپک در.

اعلان و آونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز هان مشدی

ایوب علی اکبر اوف در.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامییه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لری ننگ قیمتی ۱ منان بش مناته قدردر و آهسز خانه مزده هر

جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر، استراحتی سون مشتریلردن

مهمانخانه مزی بسر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز

مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون

میاجاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوجه، لالیوفک ایوینده مهمانخانه

اسلامیه صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1291

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر کتاب

تشریح الفرائض، رساله زبده الاحکام، عمده الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ

چس، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الالف ان اثر

مولا زاده و تبریزدن خرینته سی ۶۰ قپگه و سرات وطن نیر بری

۱۵ قپکن حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروشی دکانده ساتیلور.

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

| قیمت لری | | یازانلار | کتابلارک آدلاری |
|----------|----------|---|---|
| پوچتا | اداره ده | | |
| | | | درس کتابلاری: |
| ۴۰ قېک | ۳۵ قېک | چیرنیا یوسقی | وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتایی |
| ۲۴ قېک | ۲۰ قېک | معلم م. محمود بی اوف | تورک الفباسی |
| ۲۴ قېک | ۲۰ قېک | گنجی معلمی مرزا عباس ملا زاده | برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتایی |
| ۳۰ قېک | ۲۵ قېک | رشید بک افندی زاده | اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتایی |
| ۳۰ قېک | ۲۵ قېک | » » | بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایسه ن درس کتایی |
| ۱۰ قېک | ۸ قېک | میرزا عباس ملازاده | مشق مجمو |
| | | | قرائت کتابلاری: |
| ۱۶ ق. | ۱ منات | آخوند ارس زاده | تشریح الفرایض |
| ۲۰ ق. | ۱ منات | عباس آقا غایبوف | رستم و سهراب (گوزل شکل ای) |
| ۲۰ قېک | ۱۵ قېک | آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین. | بزه هانسی علم لر لازم |
| ۱۷ قېک | ۱۵ قېک | ملانصرالدین | اوستا زینال (شکل لی) |
| ۱۷ قېک | ۱۵ قېک | » | قربانعلی بک (شکل لی) |
| ۱۷ قېک | ۱۵ قېک | » | ایرانده حریت (شکل لی) |
| ۷ قېک | ۵ قېک | حقویردی یوف | ملت دوست لری |
| ۱۷ قېک | ۱۵ قېک | میرزا ملکوم خان | شیخ و وزیر (فارسجه) |
| ۷ قېک | ۵ قېک | » | مبداء ترقی (فارسجه) |
| ۵۰ قېک | ۵۰ قېک | آخوند یوسف طالب زاده | حقیقت اسلام |
| ۴۵ قېک | ۴۵ قېک | » | اسلام تاریخی (برنجی حصه) |
| ۲۵ قېک | ۲۵ قېک | » | اسلام مملکتلرینک خریطه سی |
| ۴۰ قېک | ۴۰ قېک | » | معلم الشریعه (برنجی حصه) |
| ۵۰ قېک | ۵۰ قېک | » | معلم الشریعه (۲ مجی حصه) |
| ۲۰ قېک | ۲۰ قېک | میرزا عبدالله طالب زاده | ایکی اوشاق |
| ۵ قېک | ۵ قېک | » | قانلی مصادمه |
| | | | آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی) |

شاگرد دفتر لری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېک.

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېک آرتق

پوچت خرجی ویره جکلر.

تفلیس ده مهمانخانه « داغستان »

نومره لرک قیمتی یاریم منات دان اوج منا ته قدردر. هر جور آسیا و یوروپا خورک لری گتورتمک اولار. تمیز و ایشیق نومره لریمز جوخ راحت درلر. پاسپورت سز قوناقلار زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیا جاقلار.

آدریس: تفلیس، پیستوفسقی کوچده نمره ۹۳، تازه معالجه خانه نک قباغنده، قونقا دوران میدانک یاننده.

صاحب مهمانخانه عیسی کربلای جعفر اوغلی گنجی لی.

Тифлиς, Песковская ул. д. № 93, против новой лечебницы д-ра Григорьяна. номера « Д А Г Е С Т А Н Ъ »

تفلیس ده چیخان « قافقازسقایا آرміا »

غازیتیه سی نک مدیری جناب ب. س. ایسازده توقع ایدیر دعواده یارانانلاردان، شکست و خسته اولانلاردان زحمت چکمه امکالی اولمیانلاردان و دعواده تلف اولان و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارندان — هر ملت دن اولسه، یوخاری ده آد ویریلن غازیته اداره سنه تیزلک ده اوز باره لرند مفصلا آشاغده یازیلان معلوماتی کوندرسون لر: ۱) شکست اولانک فاقیلیاسینی، آدینی و آتاسی نک آدینی ۲) اونک منصبی و هانسی پولوقه قولوق ایدیر دی ۳) هارالی در و ایندی هاراده اولور. ۴) ایولی در می، سوبای درمی و نه قدر اوشاغی وار. ۵) هارادا یارانوب و شکست اولوب (شهادت نامه کوندرملی) ۶) هانسی «ناغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی باره سنده حکومت دن شهادت نامه.

بو معلومات اوندان اوتری لازمدر که اوله، شکست لره اعانه اولسون، و ایکمچی — اولنارک اوشاخلاری تفلیسک بانفاه آچیلان یتیم خانه یه کورتورولسونلر.

اعلان

ایکی نفر غیمنازیا قورتاران روس قیزلاری مسلمان ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه تربیه و درس ویرمک ایستینور. آلمچی قلاسه تک درس ویره بیله لر. اوزگه شهرده گیتمگی قبول ایلورلر. خواهش ایدنلر ملانصرالدین اداره سندن سوروشسونلار.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строгою
печатя впереді текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك | مهلت ايله | ويريلور | بر مناته تك

ال ماشينالارى - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.

تفليسده اوج مخصوصى شعبه وار:

- (۱) غالوينسقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.
- (۲) واقزال كوچهسنده، اينفنجيانسك ايونده.
- (۳) آولابارده، قاخينسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.

ساخته لريندن احتياط ايدون.

فابريقه علامتى

حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسى

پتربورغده «ميخانيچسقى» شركتك

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

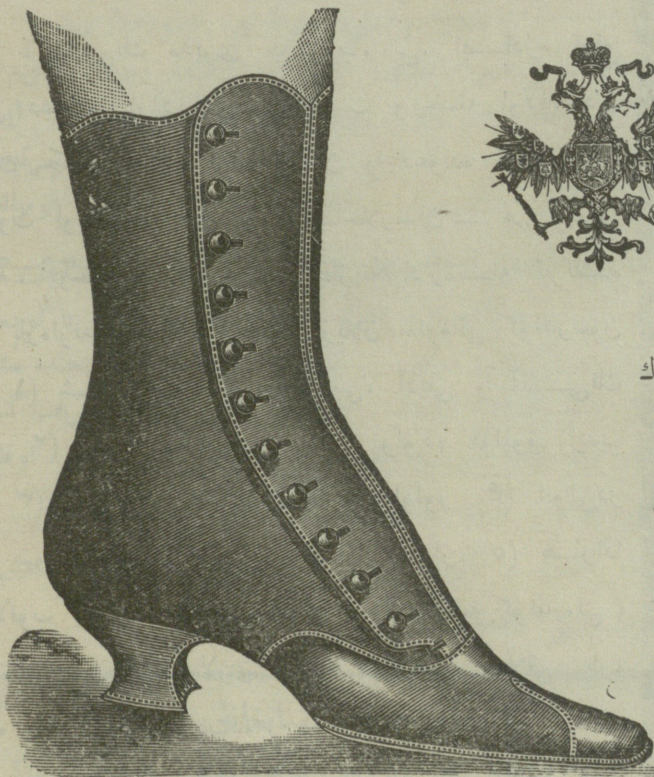
رانتاوى، تيكيلمش و وينتلى، هر فاسونده. هر بر بويوك

ماغازده ساتيلير.

«ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО»

ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نك شركتى

فیرماسی «آرداوغولنيق»

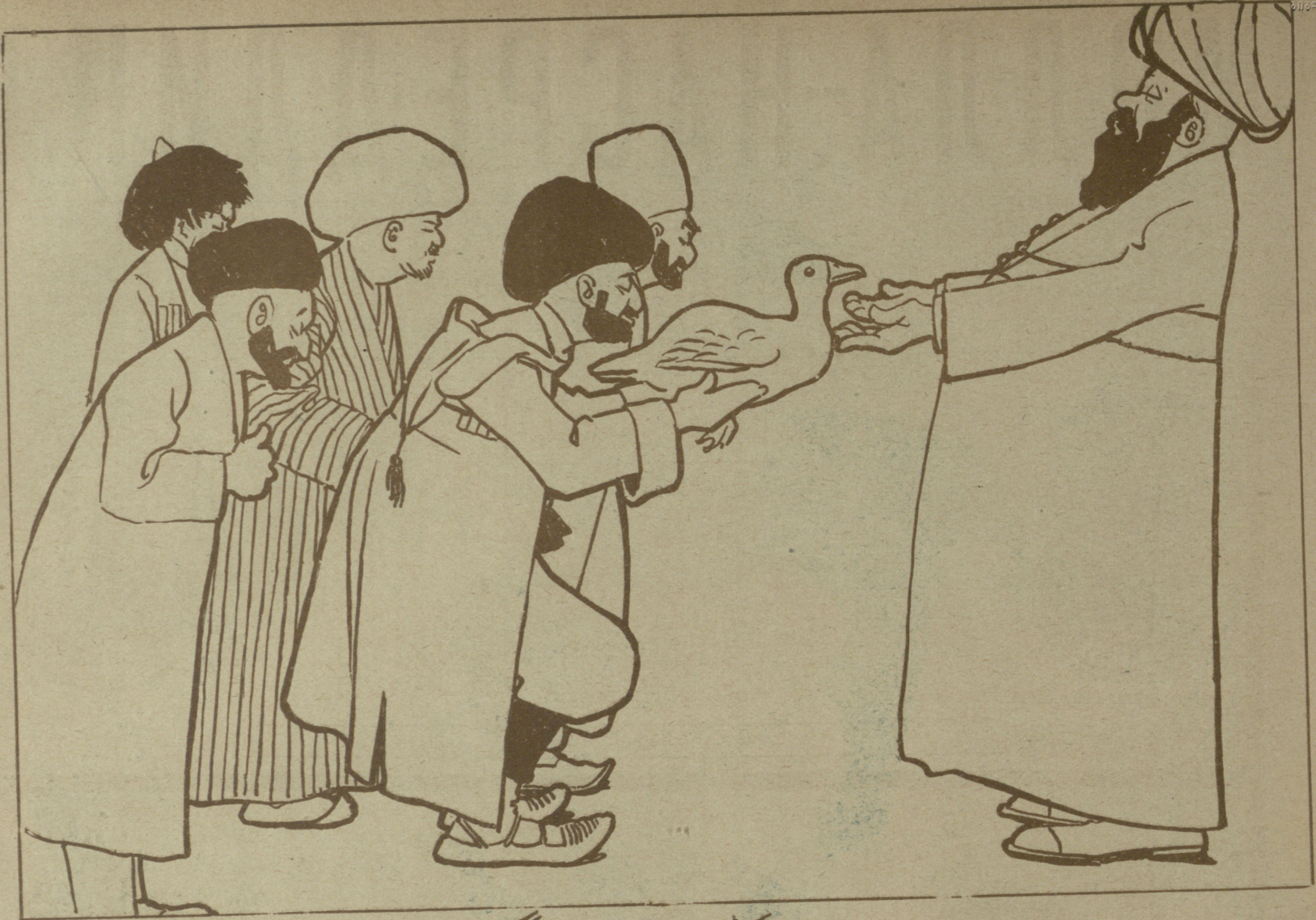
(اوج گوشه لى)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

همان ترى اسقلادى و بعضى زاغرا و روس آميريقا ريزين قارش لارى
يرده نيچنى مال لار مانوفاكتوراسى نك

پتربورغك «ميخانيچسقى» شركتى نك

آياق قابلاريندن اوترى «قریما» و «آپريتورا»



مسلمانلار ک تبعه لک ویرگی سی



Թ.Վ.ՄԱՆԻՏ

آی آخوند بزم سزه بر کوک قاز و یردیک 'سزده هیچ اولماسا بزه اذنک یومورتا سیننی و پرون

الاسبول فاجعه سی .



یاشی فست دچونک سو بولانیونجه بو زهر مار بالقلاری توتماق اولور، اما قسمت اولسه نه بیهلی بالقلاری ...
 Repetition or Myopia